



**Festival  
des FILMS  
du MONDE**  
18 – 28 août 2011

**WORLD  
FILM  
Festival**  
August 18 – 28, 2011

**Festival  
de CINE  
del MUNDO**  
18 – 28 de agosto 2011

**MONTRÉAL 2011**

**FESTIVAL DES FILMS DU MONDE — MONTRÉAL**

1432, rue de Bleury  
Montréal (Québec) Canada H3A 2J1

Tel. : (514) 848-3883 / (514) 848-9933  
Fax : (514) 848-3886

E-mail : [info@ffm-montreal.org](mailto:info@ffm-montreal.org)  
Internet : [www.ffm-montreal.org](http://www.ffm-montreal.org)

**RÈGLEMENTS**

**I. BUTS**

Le but du Festival des Films du Monde de Montréal (Festival International de Film de Montréal) est d'encourager la diversité culturelle et la compréhension entre les peuples, de propager l'art cinématographique de tous les continents en stimulant le développement du cinéma de qualité, de faire connaître le cinéma d'auteur et d'innovation, de découvrir et encourager les nouveaux talents, de favoriser les rencontres entre professionnels du cinéma du monde entier.

**II. SECTIONS**

Le Festival des Films du Monde — Montréal 2011 comprendra les sections suivantes :

- a) Compétition mondiale
- b) Compétition mondiale des premières œuvres
- c) Hors concours
- d) Regards sur les cinémas du monde (Amériques, Europe, Asie, Afrique, Océanie)
- e) Documentaires du monde
- f) Hommages
- g) Cinéma à la belle étoile
- h) Festival du film étudiant canadien (voir autre règlement)

**III. SÉLECTION**

Le Festival choisit et invite les films et détermine la section dans laquelle seront présentés les films choisis. Voir « Admissibilité aux différentes sections ».

Pour la pré-sélection, il est possible d'envoyer des DVD ou des cassettes VHS (NTSC, Pal ou Secam) de films tournés en 35mm ou 70mm.

**IV. DATES LIMITES**

Dates limites de réception des films devant être soumis au comité de sélection (ils doivent obligatoirement être accompagnés du formulaire d'inscription et autres documents demandés sur le formulaire d'inscription) :

- du 1<sup>er</sup> janvier au 1<sup>er</sup> juillet : longs métrages ;
- du 1<sup>er</sup> janvier au 10 juin : courts et moyens métrages ;
- 1<sup>er</sup> août : date limite de réception des copies de films choisis et invités par le Festival ainsi que des extraits pour la télévision.

**V. FRAIS D'INSCRIPTION**

Le paiement d'un droit d'inscription est obligatoire pour toute soumission envoyée au Festival (100 \$ CAD par long métrage et 40 \$ CAD par court métrage). Le paiement par VISA, chèque certifié ou mandat bancaire doit accompagner le formulaire d'inscription. Ce règlement ne s'applique pas dans le cas de films invités ou de soumissions envoyées sur demande du Festival.

**VI. TRANSPORT DES COPIES**

Les copies des films, DVD ou vidéos participant aux différentes sections du Festival doivent être expédiées **PORT PAYÉ AVANT LE 1<sup>er</sup> AOÛT** à l'adresse suivante :

**FESTIVAL DES FILMS DU MONDE**  
1432, rue de Bleury  
Montréal (Québec) Canada H3A 2J1

Coller en évidence sur la boîte du film une facture proforma afin de faciliter le dédouanement. L'expéditeur

**REGULATIONS**

**I. GOALS**

The goal of the Montreal World Film Festival (Montreal International Film Festival) is to encourage cultural diversity and understanding between nations, to foster the cinema of all continents by stimulating the development of quality cinema, to promote filmmakers and innovative works, to discover and encourage new talents, and to promote meetings between cinema professionals from around the world.

**II. SECTIONS**

The World Film Festival — Montreal 2011 will include the following sections:

- a) World Competition
- b) First Films World Competition
- c) Hors Concours (World Greats, out-of competition)
- d) Focus on World Cinema (Americas, Europe, Asia, Africa, Oceania)
- e) Documentaries of the World
- f) Tributes
- g) Cinema Under the Stars
- h) Canadian Student Film Festival (see separate regulations)

**III. SELECTION**

The Festival selects and invites films and determines in which section they are presented. See "Eligibility to the different sections".

For selection purposes, it is possible to send a DVD or a VHS cassette (NTSC, Pal or Secam) of a film shot in 35mm or 70mm.

**IV. DEADLINES**

Submission deadlines for films for consideration by the Selection Committee (the entry form and other requested documents must be included with the film, DVD or cassette):

- January 1<sup>st</sup> to July 1<sup>st</sup>: feature films;
- January 1<sup>st</sup> to June 10<sup>th</sup> short and medium length films;
- August 1<sup>st</sup>: deadline for reception of prints of films selected by the Festival and excerpts for television.

**V. ENTRY FEE**

An entry fee is required of all submissions sent to the Festival (CAD \$100 for feature length films and CAD \$40 for each short film). Payment by VISA, certified cheque or money order must be included with the entry form. The fee is waived only for films invited to participate and submissions requested by the Festival.

**VI. DELIVERY OF PRINTS**

Prints of films or DVD or videos participating in the different sections of the Festival should be sent **PREPAID BEFORE AUGUST 1<sup>st</sup>** to the following address:

**MONTREAL WORLD FILM FESTIVAL**  
1432 de Bleury St.  
Montreal (Quebec) Canada H3A 2J1

A pro forma invoice should be affixed to the outside of the box in order to facilitate customs clearance. A notice

**REGLAMENTOS**

**I. OBJETIVOS**

El Festival de Cine del Mundo de Montréal (Festival Internacional de Cine de Montreal) tiene como objetivo favorecer la diversidad cultural y la comprensión entre los pueblos, difundir el arte cinematográfico de todos los continentes, estimulando el desarrollo de una producción cinematográfica de calidad, promover autores y obras de innovación, descubrir e impulsar a nuevos talentos y facilitar encuentros entre profesionales del cine del mundo entero.

**II. SECCIONES COMPETITIVAS**

El Festival de Cine del Mundo — Montreal 2011 consta de las siguientes secciones:

- a) Competición mundial
- b) Competición mundial de las Operas Primas
- c) Hors Concours (Fuera de competición)
- d) Panorama del cine mundial (Américas, Europa, Asia, África, Oceanía)
- e) Documentales del mundo
- f) Homenajes
- g) Cine bajo las estrellas
- h) Festival de cine estudiantil canadiense (consultar otros reglamentos)

**III. SELECCIÓN**

El Festival elige e invita las películas seleccionadas y determina en qué sección serán presentadas. Consultar las « Condiciones de selección para las diferentes secciones ».

Para la preselección es posible enviar un DVD o una casete VHS (NTSC, Pal o Secam) de películas hechas en 35mm o 70mm.

**IV. FECHAS LÍMITES**

Fechas límites de recepción de películas para la preselección (el formulario de inscripción y otros documentos deben acompañar la película, el vídeo o DVD):

- del 1<sup>ro</sup> de enero al 1<sup>ro</sup> de julio: largometrajes
- del 1<sup>ro</sup> de enero al 10 de junio: cortometrajes y medimetrajes
- el 1<sup>ro</sup> de agosto: fecha límite para la recepción de películas seleccionadas y extractos para la televisión

**V. GASTOS DE INSCRIPCIÓN**

El pago de un derecho de inscripción es obligatorio para toda sujeción enviada al Festival (100 \$ CAN por largometraje y 40 \$ CAN por cada cortometraje). El pago por VISA, cheque certificado o giro bancario debe acompañar el formulario de inscripción. Este reglamento no se aplica al caso de películas invitadas o sumisiones enviadas por solicitud del Festival.

**VI. TRANSPORTE DE LAS COPIAS**

Las copias de las películas, videocasetes o DVD seleccionados para las diferentes secciones deben ser enviadas **A PORTE PAGADO ANTES DEL 1<sup>ro</sup> DE AGOSTO**, a la siguiente dirección:

**FESTIVAL DES FILMS DU MONDE**  
1432 rue de Bleury  
Montréal (Québec) Canada H3A 2J1

Pegar de manera visible al exterior de la caja una factura proforma para facilitar el tránsito por aduanas. Un men-

fera parvenir par fax au secrétariat du Festival un avis d'expédition indiquant le titre du film ainsi que la date et le mode d'expédition (LTA).

Les cassettes et les copies de courts métrages envoyées individuellement doivent parvenir directement au Festival en faisant appel à un service de transport qui inclut le dédouanement (exemple: Fédéral Express).

La copie du film sera retournée **PORT D'Ū**. Le Festival doit être informé **PAR ÉCRIT** de tout changement d'adresse pour le renvoi d'une copie.

## VII. FRAIS DE TRANSPORT DES COPIES

Les frais de transport et de transitaires à l'aller et au retour sont à la charge du producteur ou de son représentant, ceci s'applique aussi bien aux films sélectionnés qu'aux films et cassettes soumis au Festival en vue de leur sélection éventuelle.

## VIII. ASSURANCES

Le Festival se charge de l'assurance du film à partir du moment où le transporteur le lui livre à ses bureaux, jusqu'au moment où le Festival le retourne au transporteur.

En cas de perte ou de dommage d'une copie de film, la responsabilité du Festival n'est engagée que **jusqu'à concurrence du prix du tirage d'une copie en laboratoire**. Cette règle s'applique aussi bien pour les films choisis et invités par le Festival que pour ceux envoyés au Festival en vue de leur sélection éventuelle.

Si le producteur ou son représentant emprunte la copie pour des projections organisées en dehors du Festival, le Festival ne sera pas responsable des pertes ou dommages occasionnés lors de ces emprunts.

## IX. ACCEPTATION

L'inscription d'un film ou son envoi au Festival implique l'acceptation du présent règlement par les producteurs ou leurs représentants. Il est impératif de remplir le No. 10 du formulaire d'inscription «Engagement». **TOUT FILM INSCRIT ET SÉLECTIONNÉ NE PEUT ÊTRE RETIRÉ DU FESTIVAL.**

La direction générale du Festival a le pouvoir de régler tous les cas non prévus par ce règlement.

## X. PROMOTION ET PUBLICATION DU PALMARÈS

En participant au Festival, les lauréats de toutes les sections compétitives s'engagent à utiliser en priorité dans toute démarche promotionnelle ou publicitaire (affiches, annonces, etc.) le nom ou le logo du Festival des Films du Monde et le prix obtenu.

of dispatch should be sent to the Festival by fax or email, indicating the title of the film, date of shipment and carrier (AWB).

Cassettes and prints of short films should be sent directly to the Festival by a delivery service which includes customs clearance (example: Federal Express).

The print will be returned **COLLECT**. The Festival must be informed **IN WRITING** of any change of address for the return of a print.

## VII. TRANSPORTATION COSTS

Delivery and brokerage costs for the shipping of prints to and from the Festival are the responsibility of the producer or his agent. This policy applies to films selected and invited by the Festival, as well as films and cassettes sent to the Festival for consideration.

## VIII. INSURANCE

The Festival will assume insurance responsibility once the carrier has delivered the film to the Festival's offices, and until it is returned to the carrier.

In the case of damage or loss of a print, the Festival will reimburse an amount **not exceeding the value of the lab print**. This rule applies to films selected and invited by the Festival, as well as those sent to the Festival for consideration.

If a producer or his agent borrows his print from the Festival for screenings organized outside official Festival screenings, the Festival will not be responsible in case of loss or damage during that period.

## IX. ACCEPTANCE

To enter or send a film for any section of the Festival implies acceptance of these regulations by the producers or their agents. It is mandatory to fill out item No. 10 of the entry form "Agreement". **FILMS MAY NOT BE WITHDRAWN FROM THE FESTIVAL AFTER THEY HAVE BEEN ENTERED AND SELECTED.**

The General Director of the Festival has the right to decide all cases not foreseen by these regulations.

## X. PROMOTION AND PUBLICATION OF THE AWARDS

Participation in the Festival implies that the winners of all the competitive sections will use first and foremost in all their publicity (posters, announcements, etc.) the name and the logo of the World Film Festival and the award.

sage debe ser enviado por fax a la secretaria del Festival indicando el título de la película, la fecha y datos del envío.

Las videocassetes y copias de cortometrajes enviadas individualmente, deben ser mandadas directamente al Festival a través de un servicio de transporte que incluya el pago de servicios aduaneros (Ej. Federal Express).

El Festival **NO SE HARÁ RESPONSABLE DE LOS GASTOS DE REENVÍO**. Todo cambio de dirección para la devolución de la copia o vídeo debe ser mandado **POR ESCRITO**.

## VII. GASTOS DE TRANSPORTE DE COPIAS

Los gastos de transporte y los servicios de aduanas de las copias o vídeos correrán por cuenta del productor o de su representante. Ese reglamento se aplica a las películas seleccionadas, así como a las copias, vídeos y DVD enviados para la preselección.

## VIII. SEGUROS

La organización del Festival se hará cargo del seguro de las copias desde el momento en que éstas lleguen al recinto del Festival y hasta el momento de su devolución por el transportista.

En el caso de deterioro o pérdida de una copia, la responsabilidad del Festival no superará el costo de tiraje de una copia, **según las tarifas vigentes en los laboratorios**. Este reglamento vale para las películas seleccionadas, así como para las copias enviadas para la preselección.

Si un productor o su representante pide su copia para una proyección fuera del Festival, este último no será responsable del deterioro o pérdida ocasionados debido a estos préstamos.

## IX. ACEPTACIÓN

La inscripción o el envío de una película al Festival supone la aceptación del presente reglamento por parte de los productores o sus representantes. Es obligatorio llenar el punto N° 10 del formulario de inscripción «Acuerdo». **UNA VEZ INSCRITA Y SELECCIONADA, LA PELÍCULA NO PODRÁ SER RETIRADA DEL FESTIVAL.**

La Dirección general del Festival tiene el poder de solucionar todas las situaciones que no están contempladas en el presente reglamento.

## X. PROMOCIÓN Y PUBLICACIÓN DE LOS PREMIOS

Los participantes de las películas que hayan recibido un premio, se comprometen a mencionarlo en toda publicidad y material de prensa (afiches, anuncios), respetando la redacción y utilizando el logotipo del Festival.

## ADMISSIBILITÉ AUX DIFFÉRENTES SECTIONS

Tout film choisi et invité pour les différentes sections doit répondre aux critères suivants:

### 1. COMPÉTITION MONDIALE:

#### Longs métrages:

- être en 35mm ou 70mm;
- avoir été produit dans les 12 mois précédant le Festival;
- la priorité sera donnée aux œuvres inédites;
- ne pas avoir été exploité commercialement en dehors du pays de production;
- n'avoir participé à aucune compétition cinématographique internationale;
- ne pas avoir été présenté à la télévision ni diffusé sur Internet;
- les films canadiens ne doivent pas avoir été exploités commercialement au Canada ni avoir participé à aucun événement cinématographique au Canada ou à l'étranger, sauf dérogation exceptionnelle;

## ELIGIBILITY TO THE DIFFERENT SECTIONS

Films selected and invited for the different sections must meet the following criteria:

### 1. WORLD COMPETITION

#### Feature films:

- must be in 35mm or 70mm;
- must have been produced during the 12 months preceding the Festival;
- priority will be given to world premieres;
- must not have been released commercially outside the country of production;
- must not have participated in any international competition;
- must not have been presented on television or the Internet;
- Canadian films must not have been released commercially in Canada or have participated in any cinematic event in Canada or abroad, except by special permission of the Festival;

## CONDICIONES DE SELECCIÓN PARA LAS DIFFERENTES SECCIONES

Todas las películas seleccionadas e invitadas deben responder a los criterios siguientes:

### 1. COMPETICIÓN MUNDIAL

#### Largometrajes

- en formato 35mm o 70mm;
- haber sido producido en los doce meses precedentes al Festival;
- la prioridad será dada a las películas no estrenadas;
- no haber sido estrenado comercialmente fuera del país de producción;
- no haber participado en ninguna competición cinematográfica internacional;
- no haber sido presentado en televisión ni difundido en Internet;
- las películas canadienses no deben haber sido estrenadas ni presentadas en ningún evento cinematográfico en Canadá ni en el extranjero, salvo derogación excepcional;

- les films dont la langue des dialogues est autre que le français doivent être sous-titrés en français ou en anglais;
- les films participant à des festivals nationaux ou concours nationaux (Césars, Goya, Donatelo, etc.) sont éligibles;
- la présence du réalisateur et de l'acteur (ou actrice) principal est obligatoire pour les films en Compétition mondiale.

#### **Courts métrages :**

En plus des critères mentionnés ci-dessus, les courts métrages en Compétition doivent répondre aux critères suivants :

- ne pas dépasser la longueur de 15 minutes;
- seuls les courts métrages en 35mm sont admissibles.

## **2. COMPÉTITION MONDIALE DES PREMIÈRES ŒUVRES :**

- être un premier long métrage de fiction d'un réalisateur
- être en 35mm ou vidéo;
- avoir été produit dans les 12 mois précédant le Festival;
- la priorité sera donnée aux œuvres inédites;
- ne pas avoir été exploité commercialement en dehors du pays de production;
- n'avoir participé à aucune compétition cinématographique internationale;
- ne pas avoir été présenté à la télévision ni diffusé sur Internet;
- les films canadiens ne doivent pas avoir été exploités commercialement au Canada ni avoir participé à aucun événement cinématographique au Canada ou à l'étranger, sauf dérogation exceptionnelle;
- les films dont la langue des dialogues est autre que le français doivent être sous-titrés en français ou en anglais;
- les films participant à des festivals nationaux ou concours nationaux (Césars, Goya, Donatelo, etc.) sont éligibles;
- la présence du réalisateur est obligatoire pour les films en Compétition mondiale des premières œuvres.

## **3. HORS CONCOURS :**

Tout film choisi et invité à participer dans cette section non compétitive doit répondre aux critères suivants :

- être un long métrage en 70mm, 35mm ou vidéo;
- avoir été produit dans les 12 mois précédant le Festival;
- ne pas avoir été présenté à la télévision ni diffusé sur Internet;
- ne pas avoir été exploité commercialement au Canada ni avoir participé à aucun événement cinématographique au Canada;
- les films dont la langue des dialogues est autre que le français doivent être sous-titrés en français ou en anglais.

## **4. REGARDS SUR LES CINÉMAS DU MONDE (Amériques, Europe, Asie, Afrique, Océanie) :**

- être en 35mm ou vidéo;
- avoir été produit dans les 12 mois précédant le Festival;
- ne pas avoir été présenté à la télévision ni diffusé sur Internet;
- ne pas avoir été exploité commercialement au Canada ni avoir participé à aucun événement cinématographique au Canada;
- les films dont la langue des dialogues est autre que le français doivent être sous-titrés en français ou en anglais;

- films in a language other than French must be subtitled in French or in English;
- films competing for national awards (Caesar, Goya, Donatelo, etc.) are eligible;
- the presence of the director of the film and the main actor (or actress) is mandatory for films in the World Competition.

#### **Short films:**

In addition to the above-mentioned criteria, short films in the World Competition should meet the following criteria:

- length should not exceed 15 minutes;
- only short films in 35mm are eligible.

## **2. FIRST FILMS WORLD COMPETITION**

- director's first fiction feature-length film;
- in 35mm or video;
- produced during the 12 months preceding the Festival;
- priority will be given to world premieres;
- must not have been released commercially outside the country of production;
- must not have participated in any international competition;
- must not have been presented on television or the Internet;
- Canadian films must not have been released commercially in Canada or have participated in any cinematographic event in Canada or abroad, except by special permission of the Festival;
- films in a language other than French must be subtitled in French or in English;
- films competing for national awards (Caesar, Goya, Donatelo, etc.) are eligible;
- the presence of the director is mandatory for films in the First Films World Competition.

## **3. HORS CONCOURS (WORLD GREATS, OUT-OF-COMPETITION)**

Films selected and invited to participate in this non-competitive section must meet the following criteria:

- feature films in 35mm, 70mm or video;
- produced during the 12 months preceding the Festival;
- must not have been presented on television or the Internet;
- must not have been released commercially in Canada or have participated in any cinematographic event in Canada;
- films in a language other than French must be subtitled in French or in English.

## **4. FOCUS ON WORLD CINEMA (Americas, Europe, Asia, Africa, Oceania)**

- in 35mm or video;
- produced during the 12 months preceding the Festival;
- must not have been presented on television or the Internet;
- must not have been released commercially in Canada or have participated in any cinematographic event in Canada;
- films in a language other than French must be subtitled in French or in English;

- las películas cuyo idioma no sea el francés deben ser subtituladas en francés o en inglés;
- las películas que participan en festivales o concursos nacionales (Cesars, Goya, Donatelo, etc.) son eligibles;
- la presencia del director y del actor o actriz principal es obligatoria para las películas en la Competición mundial.

#### **Cortometrajes**

Además de los criterios ya mencionados, los cortometrajes en competición deben responder a los criterios siguientes:

- no deberán superar los 15 minutos de duración;
- solamente los cortometrajes en 35mm son eligibles.

## **2. COMPETICIÓN MUNDIAL DE OPERAS PRIMAS**

- ser un primer largometraje de ficción de un director
- en formato 35mm o vídeo;
- haber sido producido en los doce meses precedentes al Festival;
- la prioridad será dada a las películas no estrenadas;
- no haber sido estrenado comercialmente fuera del país de producción;
- no haber participado en ninguna competición cinematográfica internacional;
- no haber sido presentado en televisión ni difundido en Internet;
- las películas canadienses no deben haber sido estrenadas ni presentadas en ningún evento cinematográfico en Canadá ni en el extranjero, salvo derogación excepcional;
- las películas cuyo idioma no es el francés deben ser subtituladas en francés o en inglés;
- las películas que participan en festivales o concursos nacionales (Cesars, Goya, Donatelo, etc.) son eligibles;
- la presencia del director es obligatoria para las películas en la Competición mundial de operas primas.

## **3. HORS CONCOURS (Fuera de competición)**

Cualquiera película seleccionada e invitada a participar en esta sección no competitiva debe responder a los siguientes criterios:

- ser un largometraje en formato 35mm, 70mm o vídeo;
- haber sido producido en los doce meses precedentes al Festival;
- no haber sido presentado en la televisión ni difundido en Internet;
- no haber sido estrenado ni presentado en ningún evento cinematográfico en Canadá;
- las películas cuyo idioma no es el francés deben ser subtituladas en francés o en inglés.

## **4. PANORAMA DEL CINE MUNDIAL (Américas, Europa, Asia, África, Oceanía)**

- en formato 35mm o vídeo;
- haber sido producido en los doce meses precedentes al Festival;
- no haber sido presentado en televisión ni difundido en Internet;
- no haber sido estrenado ni presentado en ningún evento cinematográfico en Canadá;
- las películas cuyo idioma no es el francés deben ser subtituladas en francés o en inglés;

## 5. DOCUMENTAIRES DU MONDE :

- être un film documentaire (long ou moyen métrage);
- être en 35mm ou vidéo;
- avoir été produit dans les 12 mois précédant le Festival;
- ne pas avoir été présenté à la télévision en Amérique du Nord ni diffusé sur Internet;
- ne pas avoir été exploité commercialement au Canada ni avoir participé à aucun événement cinématographique au Canada;
- les films dont la langue des dialogues est autre que le français doivent être sous-titrés en français ou en anglais.

## 6. HOMMAGES :

Cette section, sur invitation seulement, est consacrée aux grands du cinéma : réalisateurs, acteurs, producteurs, directeurs photo, compositeurs, etc.

## 7. EXCLUSIONS :

Pour toutes les sections (compétitives et non-compétitives), les films à caractère industriel, publicitaire ou didactique ne sont pas admis. Les films racistes, pornographiques, basés sur la violence gratuite ou de propagande politique ne sont pas admis.

## JURYS

La direction du Festival nomme chaque année les membres des différents jurys (COMPÉTITION MONDIALE et COMPÉTITION DES PREMIÈRES ŒUVRES). Les membres d'un jury ne peuvent être associés d'aucune façon à un film participant en compétition. Le directeur général du Festival ou ses délégués assistent aux délibérations des jurys mais ils n'ont pas le droit de vote.

### a) COMPÉTITION MONDIALE

#### Longs métrages

Le Jury doit obligatoirement attribuer :

- Grand Prix des Amériques (meilleur film)
- Grand Prix spécial du jury
- Prix de la mise en scène
- Prix d'interprétation féminine
- Prix d'interprétation masculine
- Prix du meilleur scénario
- Prix de la meilleure contribution artistique
- Prix de l'Innovation

Dans la catégorie «longs métrages», seulement un de ces prix peut être attribué ex æquo.

#### Courts métrages

- 1<sup>er</sup> Prix
- Prix du Jury

Le jury attribuera un maximum de deux prix dans la catégorie «courts métrages».

### b) COMPÉTITION MONDIALE DES PREMIÈRES ŒUVRES

Un jury différent de celui de la «Compétition mondiale» attribuera les prix suivants :

- Zénith d'or
- Zénith d'argent
- Zénith de bronze

### c) PRIX DU PUBLIC

Les gagnants seront déterminés par les votes du public participant au Festival :

- Prix du film le plus populaire
- Prix du film canadien le plus populaire
- Prix Glauber Rocha pour le meilleur film de l'Amérique latine
- Prix du meilleur film documentaire
- Prix du meilleur court métrage canadien.

## 5. DOCUMENTARIES OF THE WORLD:

- documentary films (feature length or medium length films);
- in 35mm or video;
- produced during the 12 months preceding the Festival;
- must not have been presented on television in North America or the Internet;
- must not have been released commercially in Canada nor participated in any cinematographic event in Canada;
- films in a language other than French must be subtitled in French or in English;

## 6. TRIBUTES

This section, by invitation only, is dedicated to noted cinematic creators: directors, actors, producers, directors of photography, scriptwriters, etc.

## 7. EXCLUSIONS

Industrial, advertising and instructional films are not eligible for any of the sections of the Festival (competitive and non-competitive). The same applies to racist, obscene, excessively violent and propagandistic films.

## JURIES

The Board of Directors of the Festival each year appoints the members of the different juries (WORLD COMPETITION and FIRST FILMS WORLD COMPETITION). Members of a jury cannot be associated with any film participating in the Competition. The General Director of the Festival or his delegates attends the juries' deliberations but does not have the right to vote.

### a) WORLD COMPETITION

#### Feature films

The jury must award the following prizes:

- Grand Prix of the Americas (Best Film)
- Special Grand Prix of the Jury
- Best Director
- Best Actress
- Best Actor
- Best Screenplay
- Best Artistic Contribution
- Innovation Award

For feature films, only one of the above prizes may be shared.

#### Short films

- 1<sup>st</sup> Prize
- Jury Award

The jury will not award more than two prizes in the "Short films" category.

### b) FIRST FILMS WORLD COMPETITION

A different jury from the World Competition jury will award the following prizes:

- Golden Zenith
- Silver Zenith
- Bronze Zenith

### c) PUBLIC AWARDS

The general public will vote for the winners in the following categories:

- People's Choice Award
- Award for the Most Popular Canadian Film
- Glauber Rocha Award for the Best Film from Latin America
- Best Documentary Film Award
- Best Canadian Short Film Award.

## 5. DOCUMENTALES DEL MUNDO

- ser un documental (largometraje o medimetraje);
- en formato 35mm o vídeo;
- haber sido producido en los doce meses precedentes al Festival;
- no haber sido presentado en la televisión en Norteamérica ni difundido en Internet;
- no haber sido estrenado ni presentado en ningún evento cinematográfico en Canadá;
- las películas cuyo idioma no es el francés deben ser subtituladas en francés o en inglés.

## 6. HOMENAJES:

Esta sección incluye homenajes a los grandes del cine: directores, actores, productores, directores de fotografía, compositores musicales.

## 7. EXCLUSIONES

No son elegibles para cualquiera sección (competitiva y no competitiva) las películas industriales, publicitarias, pedagógicas, como las películas con elementos racistas, pornográficas, excesivamente violentas y de propaganda política.

## JURADOS

La dirección del Festival designa jurados cada año (COMPETICIÓN MUNDIAL y COMPETICIÓN DE LAS OPERAS PRIMAS). No podrá formar parte del jurado quien haya participado en la producción de una película seleccionada en competición. El director general o sus delegados podrán asistir a las deliberaciones de los jurados, sin embargo, ellos no podrán tomar parte en la votación.

### a) COMPETICIÓN MUNDIAL

#### Largometrajes

Los jurados deberán atribuir:

- Gran premio de las Américas (mejor película)
- Gran premio especial del jurado
- Premio al mejor director
- Mejor actriz
- Mejor actor
- Mejor guión
- Mejor contribución artística
- Premio a la innovación

En la categoría «largometrajes», solamente un premio podrá concederse ex æquo.

#### Cortometrajes

- 1<sup>er</sup> Premio
- Premio del jurado

En la categoría «cortometrajes», se concederán solamente dos premios.

### b) COMPETICIÓN MUNDIAL DE LAS OPERAS PRIMAS

Un jurado diferente al Oficial concederá los siguientes premios:

- Cenit de oro
- Cenit de plata
- Cenit de bronce

### c) PREMIOS DEL PÚBLICO

Los ganadores serán elegidos por el voto del público que asiste al Festival.

- Premio de la película mas popular
- Premio de la película canadiense mas popular
- Premio Glauber Rocha para la mejor película de América Latina
- Premio de la mejor película documental
- Premio del mejor cortometraje canadiense.